A Kunság közepe

V srdciKunságu / Kunságmitte / The middle of the Kunság



Kiskőrös és környéke / Kiskőrös a jehookolie
Kiskőrös und seine Umgebung / Kiskőrös and its region

www.kunsagkozepe.hu

tour_2013.indd 1 2013.05.31. 10:09:08

Isten hozta az Alföld szívében!

Szeretettel köszöntjük az Alföld szívében, ott, ahol az ég a földet éri, ahol a festői táj, az itt élők gazdag történelmi múltja, kultúrája nemzetünk nagy költőjét, Kiskőrös szülöttét, Petőfi Sándort is sok csodálatos vers írására ihlette. Kiskőrös és környékének szépségeivel, értékeivel, kincseivel ismerkedhet meg, először ezen a kis füzeten keresztül, majd reményeink szerint személyesen is eljön hozzánk családjával, barátaival pihenni, kikapcsolódni, gyógyulni, megismerni az alföldi környezet szépségeit, különleges gasztronómiáját, megízlelni méltán híres borainkat az egyre népszerűbb látványpincészeteinkben. Az év bármely szakában látogat ide, mindig megtalálja a kedvére való időtöltést. Erdőink, mezőink, kis falvaink, városaink, múzeumaink, szabad vizeink, gyógyfürdőnk, rendezvényeink, fesztiváljaink, lovas tanyáink, hazánk egyik legnagyobb összefüggő kerékpárútja bőséges és felejthetetlen időtöltést biztosítanak. Ezen füzet segítségével Kiskőrösre és a térségében található tizenöt településre tehet virtuális utazást. Megtalálja a főbb látnivalókat, a legfontosabb információkat.
Legyen a vendégünk, Isten hozta nálunk!



Vítajte v srdci Alföldu

Vítajte v srdci Alföldu (Dolnej zeme), kde sa nebo dotýka zeme, tam, kde prekrásna krajina, bohatá história a kultúra ľudí inšpirovali veľkého národného básnika, Sándora Petőfiho, ktorý sa narodil v Kiskőrösi, k napísaniu mnohých krásnych básní. Prostredníctvom tejto príručky sa môžete oboznámiť s hodnotami, zázrakmi a pokladmi Kiskőrösu a jeho okolia, v nádeji, že vzbudí Váš záujem a prídete nás navštíviť s Vašou rodinou a priateľmi. Príďte relaxovať, liečiť sa, spoznávať krásy prírodného okolia Dolnej zeme, jej jedinečnú gastronómiu a ochutnať zaslúžene slávne vína v našich štýlových vínnych pivniciach, ktoré si získavajú stále väčšiu popularitu.
Kedykoľvek v roku nás navštívite, vždy si môžete nájsť program podľa Vašich záujmov. Lesy, polia, malé dedinky, mestá, múzeá, prírodné vody, kúpele, podujatia, naše festivaly, jazdecké farmy a jedna z najväčších kontinuálnych cyklistických trás našej republiky Vás určite očaria a poskytnú Vám nezabudnuteľné zážitky. Pomocou tejto brožúrky si môžete urobiť virtuálny výlet do pätnástich obcí v regióne Kiskőrösu. Nájdete v nej hlavné pozoruhodnosti a najdôležitejšie informácie.
Buďte naším hosťom, vitajte u nás!



Seien Sie recht herzlich im Herzen der Tiefebene gegrüßt!

Wir grüssen Sie im Herzen der Tiefebene, dort wo der Himmel bis zum Boden reicht, wo die wunderschöne Landschaft, die geschichtlich reiche Vergangenheit und Kultur der hier Lebenden einen der größten, in Kiskőrös geborenen Dichter Ungarns ‚Sándor Petőfi inspirierte , seine wunderschöne Gedichte zu schreiben. In der Gegend um Kiskőrös können Sie viel Sehenswertes kennenlernen, zuerst beim Blättern in diesem Buch, dann - hoffen wir – besuchen Sie uns auch persönlich mit Ihrer Familie, mit Ihren Freunden um sich hier zu erholen, sich zu heilen, die Schönheit der Landschaft kennenzulernen, die Besonderheiten der hiesigen Gastronomie und unsere weit bekannte Weine zu probieren. Dazu bietet sich die Möglichkeit in den Restaurants und in den immer bekannteren Weinkellern der Gegend. Es ist egal, zu welcher Jahreszeit Sie uns besuchen, Sie können sich hier immer die für Sie besten Aktivitäten finden. Unsere Wälder, Wiesen, die kleinen Dörfer und Städte, unsere Museen, die Gewässer, unser Heilbad, die Veranstaltungen und Festivals, unsere Reiterhöfe, einer der längsten Fahrradwege Ungarns bieten Ihnen ausreichende und unvergeßliche Programme. Mit Hilfe dieses Buches können Sie eine virtuelle Reise in Kiskőrös und in den 15 Siedlungen der Gegend machen. Hier finden Sie die wichtigsten Sehenswürdigkeiten und die wichtigsten Informationen! Willkommen bei uns!





Welcome to the heart of the Great Plain!

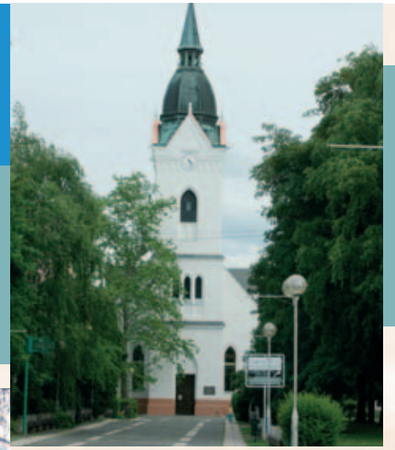
We are pleased to great you in the heart of the Great Hungarian Plain, where the sky meets the ground, the landscape is beautiful, and the rich history of the people living in the area inspired the great poet of our nation, Sándor Petőfi. You can learn the values and the miracles of Kiskőrös with the help of this booklet, but we hope to welcome you personally with your family and friends as well. You can relax and heal; you can get acquainted with the beauties of the nature and special gastronomy. You can taste our famous wine in our wine cellars. You can visit our region every time of the year, you will always find a suitable pastime activity. Our forests, fields, small villages, museums, waters, thermal bath, events, festivals, horse farms, one of the biggest continuous cycle lanes of Hungary offer you a lot of unforgettable activities. With the help of this booklet, you can make a virtual journey to Kiskőrös and to 15 villages in the region. You can find the main attractions and the most important information.
Be our quest! Welcome!



Kiskőrös

14 452
+36 78 311 122
www.kiskoros.hu

» Kiskőrös Városháza - Járási Hivatal
Radnicamesta Kiskőrös a Okresnýúrad
6200 Kiskőrös, Námestie Petőfiho 1.
Rathaus Kiskőrös
The Town Hall of Kiskőrös-District Office
Kiskőrös, Petőfi tér 1.



» A 2012-ben felújított evangélikus templom, ahol Petőfi születési anyakönyve is látható
Evanjelický kostol bol rekonštruovaný v roku 2012. Vo fare je uchovaná matrika so zápisom narodenia Petőfiho.
Die im Jahre 2012 renovierte evangelische Kirche, wo auch der Geburtsurkunde von Petőfi zu sehen ist.
Lutheran Church that was renewed in 2012, where you can find Petőfi's birth certificate.

» Petőfi Szülőház és Emlékmúzeum / Rodnýdom a múzeum Petőfiho / Geburtshaus und Museum / The Birth House and Museum of Petőfi



» KIÁLLÍTÁSOK
- Petőfi Sándor szülőháza
- Helytörténeti-, irodalomtörténeti- és kultusztörténeti kiállítás
- Kisgaléria: Petőfi a képzőművészetben
- Műfordítói szoborpark

» AUSSTELLUNGEN
- Petőfis Geburtshaus
- Orts-Literatur- und Kultgeschichtliches Museum
- Kleingalerie: Petőfi in der bildenden Kunst
- Skulpturenpark von Petőfis Übersetzer

» VÝSTAVY
- Rodnýdom Sándora Petőfiho
- Výstava miestnej histórie, literárnej histórie a dejín kultu
- Malá galéria: Petőfi vo výtvarných Malá galéria: Petőfi vovýtvarnomumení
- Park búst prekladateľov Petőfihobásní

» EXHIBITIONS
- Birth House of Petőfi
- Exhibitions about the History of the Region, Literature and Cult history
- Small gallery, Petőfi in the fine arts
- Statue Park of the translators of Petőfi's work



Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Petőfi tér 5. Tel.: +36 78 312 566
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
kedd-vasárnap: 9-17-ig
Utorok-Nedeľa: 9 - 17 hod
Dienstag-Sonntag: 9-17
Tuesday-Sunday: 9-17
e-mail: info@petofimuzeum.hu
web: www.petofimuzeum.hu

» Díszkút a város főterén, kiváló hatású artézi vízzel
Fontána na námestí, s výbornou artézskou vodou
Brunnen auf dem Hauptplatz mit artesischem Wasser ausgezeichneter Wirkung
Fountain on the Main Square of Kiskőrös, artesian water with curative power

» Szlovák tájház
Slovenskýoblastný dom
Slovakhaus
Slovakian provincial house



Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Szent István utca 23.
Tel.: +36 78 414 255; +36 78 312 566
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
kedd-vasárnap 9-12; 13-16-ig
Utorok - Nedeľa 9-12; 13-16 hod
Dienstag-Sonntag: 9-12; 13-16
Tuesday-Sunday: 9-12; 13-16

» Petőfi Emlékmúzeum
Múzeum Petőfiho
Petőfi Museum
The Petőfi Museum







tour_2013.indd 4-5 2013.05.31. 10:09:14



A város karácsonyi díszben
Mesto vo vianočnej ozdobe
Die Stadt bei Weihnachtslichtern
The decorated city at Christmas



II. Rákóczi Ferenc szobra
Socha Františka Rákócziho II.
Denkmal von Rákóczi Ferenc II.
The statue of Rákóczi Ferenc II.



Már csak ritkán látni szlovák viseletbe öltözött asszonyokat / Už iba málokedy vidno ženy v slovenských krojoch / Man sieht nur noch selten Frauen, die Slovaktracht tragen / You can rarely see women in Slovak costumes



A Krimpeni Vendégház
Krimpenský Penzión
Gasthaus Krimpen
The Krimpen guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Hrúz Mária utca 4.

Országzászló
Štátna vlajka
Nationalflagge
National flag





Közúti Szakgyűjtemény
Zbierka histórie cestnej komunikácie
Strassenbausammlung
Public Road Collection

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Dózsa Gy. utca 38.
Tel.: +36 78 511 935
web: www.muzeum.kozut.hu
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
kedd-vasárnap 9-16-ig
Utorok - Nedeľa 9-16 hod
Dienstag-Sonntag: 9-16
Tuesday-Sunday: 9-16

Termálfürdő és Tanuszoda, Kemping
Termálne kúpalisko a učebný bazén, kemp
Thermalbad, Schwimmbad für Lernende, Camping
Thermal bath and swimming pool, Camp site



• A kiskőrösi termálvíz Közép-Európa egyik legjobb gyógyvize. 53°C-os, gyulladáscsökkentő, izületi, mozgásszervi, nőgyógyászati betegségek kezelésére, rehabilitációra ajánlott.

• Termálna voda nachádzajúca sa v Kiskőrösi patrí medzi najlepšie liečivé vody v Strednej Európe.Voda má 53°C. Je anti-poburujúca, odporúča sa na artritidu, na muskuloskeletálne a gynekologické choroby a na rehabilitáciu.

• Das Thermalwasser in Kiskőrös ist eines der besten Heilwasser Europas. Es ist 53 Grad warm, gut für Entzündungen, zur Behandlung von Erkrankungen des Bewegungsapparates, von Frauenkrankheiten sowie zur Rehabilitation

• The thermal water in Kiskőrös is one of the best healing water of Middle-Europe. It is 53°C, it has got anti-inflammatory effect, and it is advised in the case of joint illnesses, gynaecological illnesses and rehabilitation.



A kempingben kora tavasztól késő őszig pihennek főként norvég, holland és német visszatérő vendégek.

V kempingu oddychujú od skorej jari do konca jesene predovšetkým hostia z Nórska, Holandska a Nemecka, ktorí sa sem každoročne vracajú.

Im Camping erholen sich von früh im Frühling bis spät in den Herbst hinein Gäste, vorwiegend aus Holland und Deutschland, die meisten kommen jedes Jahr zurück.

Lots of guests come to relax in the campsite. They are mainly from Norway, Netherlands and Germany.



• A tanuszodában évente több száz diák tanul meg úszni.

• V učebnej plavárni sa ročne naučia plávať stovky žiakov.

• Im Schwimmbad wird das Schwimmen jährlich mehr als 500 Schülern/Innen beigebracht.

• Hundreds of students students learn to swim in the swimming pool.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Erdőtelki út
Tel.: + 36 78 311-524 Fax: + 36 78 312-766
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
egész évben 8-20 óráig
Celý rok od 8.00 do 20.00. hod
Das ganze Jahr über 8-20 Uhr
In thr whole year 8-20
e-mail: furdokemping@korosviz.hu
web: www.korosviz.hu

tour_2013.indd 6-7 2013.05.31. 10:09:19



Szarvas Fogadó***

20 fő (10 szoba) / 20 osôb (10 izieb)
20 Personen (10 Zimmer)
20 people (10 rooms)

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Petőfi Sándor tér 17.
Tel.: +36 78 511 500; 06 20 239 6650
e-mail: szarvasfogado@szarvasfogado.hu
web: www.szarvasfogado.uw.hu

Vinum Hotel ***

60 fő (21 szoba, 2 lakosztály)
60 osôb (21 izieb, 2 apartmány)
60 Personen (21 Zimmer, 2 Appartmans)
60 people (21 rooms, 2 suits)

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Petőfi S. utca 106.
Tel.: +36 78 511 050
e-mail: info@pohanvin.hu
web: www.vinumhotel.hu





Hotel Imperial Gyógyszálló*** (spa)

110 fő (50 szoba, 2 apartman,1 lakosztály)
110 osôb (50 izieb, 3 apartmány)
110 Personen (50 Zimmer, 2 Appartmens, 1 suite)
110 people (50 rooms, 2 apartments, 1 suite)

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Erdôtelki u. 21.
Tel.: (+36) 78/514-400; (+36) 78/514-401
e-mail: info@hotelimperial.hu
web: www.hotelimperial.hu

Szállodák, szálláshelyek
Hotely, ubytovacie zariadenia
Hotels, Unterkunftsmöglichkeiten
Hotels, accommodations

Hotel Kiskőrös ***

20 fő (10 szoba)
20 osôb (10 izieb)
20 Personen (10 Zimmer)
20 people (10 rooms)

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Petőfi utca 112.
Tel.: 36 78 312 788; 78 414 090





Fortuna Étterem - Panzió

Penzión Fortuna
Gasthaus Fortuna
Fortuna Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6200 Kiskőrös Dózsa György u. 46.
Tel.: +36 78 511 050
e-mail: info@pohanvin.hu
web: www.vinumhotel.hu

Cédrus Apartman

Összes férőhely: 7 fő
Maximálna kapacita: 7 osôb
Plätze für 7 Personen
Rooms for 7 people

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6200 Kiskőrös, Vízmű utca 27.
Tel.: + 36 20 886 0077
e-mail: cedrusapartman@freemail.hu
web: www.cedrusapartman.hu

Madácsi-ház

Dom Madácsi
Madácsi-Haus
Madácsi-house

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6200 Kiskőrös, Rákóczi út 17.
Tel.: +36 78 311 749; +36 70 509 1037
Fax: +36 78 311 868

Napsugár Vendégház

Penzión Napsugár
Gasthaus Napsugár
Napsugár Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6200 Kiskőrös, Vízmű. u. 29.
Tel.: +36 70 367 1470
e-mail: korosnap@gmail.com
web: www.korosnap.hu

tour_2013.indd 8-9 2013.05.31. 10:09:30

Kiskőrös, a Szőlő és a Bor Városa
Kiskőrös, Mesto hrozna a vína
Kiskőrös, die Stadt der Traube und des Weines
Kiskőrös is city of grape and wine

• A mezőgazdasági gyökerekkel rendelkező város jelentős bortermelő vidék. Még ma is sokan foglalkoznak szőlőtermesztéssel, borkészítéssel. A kiskőrösi és a hozzá tartozó járás településeinek borászataiban minőségi alföldi borok készülnek, melyek megállják helyüket úgy a hazai, mint a nemzetközi piacon. A borvidéken 64 szőlőfajta található. A látványpincészetekben, európai színvonalú kóstolóhelyiségekben sok turista megfordul. Megismerkedhetnek a helyi borokkal, megtapasztalhatják, hogy a kunsági bor a mindennapok bora.

• Mesto s poľnohospodárskou tradíciou je významné vinárske mesto. Ešte aj dnes sa veľa ľudí zaoberá s pestovaním viniča a výrobou vína. Vo vinárstvách mesta a obcí okresu vyrábajú kvalitné dolnozemské vína, ktoré si zaslúžia svoje miesto tak na domácom ako aj na zahraničnom trhu. V tejto vinárskej oblasti pestujú 64 druhov hrozna. Veľa turistov navštevuje štýlové vínne pivnice a degustačné miestnosti ktoré sú na európskej úrovni. V rámci hodnotných programov sa môžu oboznámiť s miestnymi vínami a môžu sa presvedčiť o tom, že víno z Kunságu je vínom na každý deň.

• Die landwirtschaftlich geprägte Stadt ist ein bedeutendes Weingebiet in Ungarn. Viele von den Einwohnern beschäftigen sich auch noch heute mit Weinanbau und Weinverarbeitung. In den Weinkellereien in und um Kiskőrös werden Qualitätsweine produziert, die sich sowohl in Ungarn als auch im Ausland gut verkaufen lassen. In diesem Weingebiet gibt es 64 Traubensorten. Es gibt Schaukellereien die von den Touristen oft besucht werden. Dort können sie während eines nievauvollen Kellerprograms die für das Gebiet charakteristische Weine kennenlernen, und sie können erfahren, dass die Weine aus dem Kunság-Gebiet für den Alltag gut geeignet sind.

• The city has agricultural origin and it produces a significant amount of wine. Lots of people grow grape and produce wine here. The quality wine of the Great Hungarian Plain is produced in the wineries in Kiskőrös and its surrounding. These wines are excellent both in the domestic and in the international market. You can find 64 types of grape in the wine region. Several tourists visit our wineries and our wine tasting rooms of European standard. They can get know the local wines during a high-standard wine tasting program, and they can get familiar with the everyday wine of the Kiskunság.









Nyitott pincék, pinceprogramok, borkóstolás
Otvorené pivnice, programy v pivniciach, degustácia vína
Offene Keller, Kellerprogramme, Weinprobe
Open cellars, cellar programs, wine tasting



Szentpéteri Borpince
Bor Vinotéka
Bormúzeum
Vinna pivnica Szentpéteri
Vinotéka, Múzeum vin
Weinkeller Szentpéteri
Szentpéteri winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Öregszőlő – Rákóczi utca
Tel.: +36 70 453 6385; +36 70 453 5250
e-mail: szentpeteriborpince@gmail.com
web: www.szentpeteriborpince.hu



• A kiskőrösi borok, pálinkák gazdag választéka megtalálható a Vass Borászat által működtetett mintaboltjukban. Kiskőrös, József A. u. 81. www.vassbor.hu

• Veľký výber Kiskőrösských vín a páleniek sa nachádza vo vzorkovej predajni Vinárstva Vass.

• Ein grosses Angebot an Wein- und Schnapssorten aus Kiskőrös findet man im Geschäft der Weinkellerei „Vass". Kiskőrös, József A. Str. 81.

• You can find a huge range of wines and brandies in the shop of the Vass Winery. Kiskőrös, József A. street 81.

István Borház
István Vínny dom
Weinhaus István
István winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Izsáki út 10.
Tel.: +36 78 511 070
e-mail: istvanborhaz@t-online.hu
web: www.istvanborhaz.hu



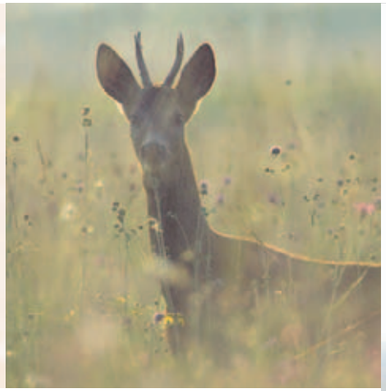
Mediterrán Pince
Pivnica Mediterrán
Mediterran Keller
Mediterrán Winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Major dűlő 1.
Tel.: +36 20 926 9620
e-mail: drkuti@koroskabel.hu
web: www.drkuti.hu



tour_2013.indd 10-11 2013.05.31. 10:09:36





Szűcsi- erdő
Les Szűcsi
Szűcsi-Wald
Szűcsi forest



• A Kiskőrösi Turjános Természetvédelmi Területének déli része a 92 hektáros Szűcsi-erdő, ahol mintegy háromszáz növényfaj él, és állatvilága is igen gazdag. A védett növényvilág paradicsoma, a város természeti környezetének egyik legnagyobb büszkesége. A terület, néhány szigorúan védett folt kivételével, szabadon látogatható.

• Južná časť Chránenej oblasti Kiskőrösi Turjános je les Szűcsi, jeho rozloha je 92 hektárov, kde žije takmer tristo druhov rastlín a aj jeho fauna je bohatá. Raj chránených rastlín je jednou z najväčších pých prirodného okolia mesta. Táto oblasť, okrem niektorých prísne chránených častí, je voľne pristupná

• Der südliche Teil des Naturschutzgebietes Turjános in Kiskőrös ist der Szűcsi-Wald mit einer Fläche von 92 ha, wo etwa 300 Pflanzenarten leben aber die Tierwelt ist auch sehr reich. Das Paradies der geschützten Pflanzenwelt ist der größte Stolz der Naturumwelt der Stadt. Das Gebiet, bis auf einige streng geschützten Flecken, ist frei zu besuchen.

• The Kiskőrös Turjános is a nature conservation area. Its southern area is the Szűcsi forest, where the flora and the fauna are both amazing with 300 botanical spices. You can find a real paradise of defended plants here. This is one of the biggest prides of our city. The area can be visited any time except of some strictly defended territories.





tour_2013.indd 12-13 2013.05.31. 10:09:41

Soltvadkert

7 519
+36 78 480 144
www.soltvadkert.hu

A Szőlő és a Bor Városa,
avagy a Cserszegi fűszeres és a fagylalt fővárosa

Mesto hrozna a vína, alebo: metropola hrozna a vína
Cserszegi Fűszeres a zmrzliny

Die Stadt der Traube und des Weines,
bzw. die Hauptstadt der Weinsorte Cserszegi Fűszeres,
sowie die des Eises

This is the city of the grape and wine,
the home of the Cserszegi Fűszeres and of the ice-cream



Városháza
Radnica
Rathaus
The Town Hall of Soltvadkert

Soltvadkert, Kossuth L. utca 6.



A Hősök tere a városközpontban nyáron és téli lepelben
Námestie hrdinov v centre mesta v lete a v zimnej prikrývke

Der Heldenplatz im Stadtzentrum im Sommer und im Winter

The Heroes' square in the city center in summer and in winter



Nagy-Pál István helytörténeti múzeum
Zbierka miestnej histórie Istvána Nagy-Pála

Ortgeschichtliches Museum Nagy-Pál István

Nagy-Pál István Local Historical Museum

Tel.: + 36 78 582 585
Nyitva előre bejelentett igény szerint.
Otvorené: Návšteva sa zahlasuje do predu.
Geöffnet nach vorher angemeldetem Bedarf.
It is open if requested, in advance.

Szent Korona Cukrászda
Cukráreň Szent Korona
Konditorei Szent Korona
Szent Korona confectionery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Kossuth Lajos utca 5.
Tel.: +36 78 480 150
e-mail: koronacuki@freemail.hu
web: www.szentkoronacukraszda.hu
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
hétfő-vasárnap 9 órától 20 óráig
Pondelok – Nedeľa 9.00 – 20.00 hod.
Mo-So. 9-20 Uhr
Monday-Sunday: 9-20



Művelődési ház
Dom kultúry
Kulturhaus
Community centre

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Kossuth Lajos utca 10.
Tel.: +36 78 582 585

- *A fagylaltjáról és csodálatos süteményeiről hires, impozáns Szent Korona Cukrászda irodalmi kávéház is egyben.*
- *Impozantná cukráreň Szent Korona (Svätá koruna), preslávená svojou zmrzlinou a fantastickými zákuskami, je aj literárnou kaviarňou.*
- *Die durch ihr Eis und ihre köstlichen Kuchen bekannte, imposante Konditorei „Szent Korona" ist zugleich auch ein literarisches Café.*
- *The Szent Korona confectionery is famous for its ice and delicious cakes. It is a literary cafe as well.*





tour_2013.indd 14-15 2013.05.31. 10:09:43

Szálláshelyek, nyitott pincék
Ďalšie možnosti ubytovania, otvorené pivnice
Weitere Unterkünfte, offene Keller
Other accommodations and open cellars

Anna Vendéglő és Panzió
Hostinec a penzión Anna
Gasthaus und Pension Anna
Anna guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Büdöstói út 56.
Tel.: +36 78 480 655; +36 20 967 2809
e-mail: puskas1em@t-online.hu
web: www.annavendeglo.hu
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
hétfő: Zárva, többi napokon: 13-22-ig
Pondelok: Zatvorené, ďalšie dni: 13.00-22.00 hod
Montag: geschlossen; sonst geöffnet von 13-22 Uhr
Monday: closed, on the other days of the week: 13:00-22:00
Egész évben 8 szoba (1 db négyágyas, 1 db háromágyas, és 6 db kétágyas szoba)
Celoročne 8 izieb (1 štvorposteľová, 1 trojposteľová, a 6 dvojposteľových izieb)
8 Zimmer im ganzen Jahr
(4-Bett-Zimmer - 1 Stck; 3-Bett-Zimmer - 1 Stck.; 2-Bett-Zimmer - 6 Stck.)
8 rooms in the whole year (1 four-bedroom, 1 three-bedroom, and 6 two-bedrooms)





Frittmann Testvérek Kft.
Súrodenci Frittmannovci s.r.o
Geschwister Frittman GmbH.
Frittmann Brothers ltd.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Eötvös u. 5.
Tel./fax: +36 78 482 690 Tel.: +36 30 3297556
e-mail: info@frittmann.hu
web: www.frittmann.hu
52 fő befogadására alkalmas kóstolóhelyiség. Borkóstolás, pincelátogatás. Előzetes bejelentkezés alapján, 5 személytől
Degustačná miestnosť pre 52 osôb. Degustácia vína, návšteva pivnice. Termín treba vopred zahlásiť, od 5 osôb
Weinprobemöglichkeit für 52 Personen. Weinprobe, Kellerbesuch nach vorheriger Anmeldung ab 5 Personen
Wine tasting room for 52 people Wine tasting, visiting cellars Open if requested in advance, minimum 5 people

Öreg-Tó Panzió és Büfé
Penzión a bufet Öreg-Tó
Pension und Imbiss „Öreg-Tó"
Öreg-Tó Guesthouse and buffet

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Bócsai út 33.
Tel./fax: +36 78 400 060
Tel.: +36 20 231 3983
e-mail: oregtovendeglo@vadkert.net
web: www.oregtopanzio.hu

Font Pincészet
Pivnica Font
Weinkellerei Font
Font winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Bócsai út 9.
Tel./fax: +36 78 482 733
Tel.: +36 20 231 3983
e-mail: info@fontpinceszet.hu
web: www.fontpinceszet.hu



Lantos Borászat
Vinárstvo Lantos
Weinkeller Lantos
Lantos Winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Szechenyi utca 4.
Tel.: +36 70 4535 104; +36 70 4535 106
e-mail: info@lantosbor.hu
web: www.lantosbor.hu
Borkóstolás, pincelátogatás
Degustácia vína, návšteva pivnice.
Weinprobe, Kellerbesuch nach vorheriger Anmeldung
Wine tasting, visiting cellars Open



Schiszler Pálinka
Schiszler pálenka
Schiszler Schnaps
Schiszler Brandy

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Kiskőrösi út 5.
Tel.: +36 78/581-018, + 36 78/581-019
e-mail: schiszler@schiszler.net
web: www.schiszler.net



Péter Pince Kft. - Borászat
Péter Pince s.r.o - Vinárstvo
Peter Pince GmbH – Weinkeller
Péter winery ltd. - winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Ifjúság útja 29.
Tel.: +36 78 581 201, +36 78 481 341
web:
www.bor.info.hu/ BorInfo1/
Boraszatok/PeterPinceKft/
peterpincekft.html

tour_2013.indd 16-17 2013.05.31. 10:09:49

Vadkerti-tó
Jazero Vadkerti
Vadkerter See
Vadkerti Lake

• Soltvadkert legvonzóbb idegenforgalmi nevezetessége a várostól 2 km-es távolságra található Vadkerti-tó. A tó mintegy 75 hektár nagyságú, vizcsepp alakú, legmélyebb pontja 2,3 méter, átlagos vízmélysége pedig 1,23 méter. Fenekét laza és finom szemcsés iszap borítja, vizének kémiai összetétele jótékony hatással van a reumatikus bántalmak enyhítésére. A sekély víz gyorsan követi a levegő hőmérsékletének változásait, nyáron viszonylag hamar felmelegszik, télen korán befagy. A térség egyik horgászparadicsoma.

• Najlákavejša pozoruhodnosť Soltvadkertu z hľadiska cestovného ruchu je jazero Vadkerti, ktoré leží asi na 2 km od mesta. Rozloha jazera v tvare kvapky vody je takmer 75 hektárov, najväčšia hĺbka je 2,3 m a premerná hĺbka vody je 1,23 m. Dno jazera tvorí kyprý, drobnozrnný kal. Chemické zloženie vody dobre vplýva na reumatické choroby. Plytká voda rýchlo breberie teplotu vzduchu, v lete pomerne rýchlo sa otepli, v zime skoro zamrzne.

• Das beliebteste Touristenziel von Soltvadkert ist der Vadkerter See, der sich 2 km von der Stadt entfernt befindet. Seine Fläche beträgt etwa 75 ha; er hat die Form eines Wassertropfens, sein tiefster Punkt liegt bei 2,3 Meter, die Durchschnittstiefe beträgt 1,23 Meter. Der Seeboden ist mit lockerem und granulösem Schlamm bedeckt. Die chemische Zusammensetzung des Wassers hat eine sehr gute Wirkung für Milderung rheumatischer Erkrankungen. Das seichte Wasser folgt den Anderungen der Lufttemperatur sehr schnell, im Sommer wird es ziemlich schnell warm und im Winter friert es früh ein.

• The Vadkerti Lake is situated two kilometres from the city and it is its main tourist attraction. The lake is about 75 hectare big, drop like, its deepest point is 2,3 meter, and its average depth is 1,23 meter. The bottom of the lake is covered by loose, granular silt. The water of the lake and its content has a great effect on rheumatic illnesses. Due to the shallow depth, the water gets in the summer warm and it freezes in the winter in a short time.



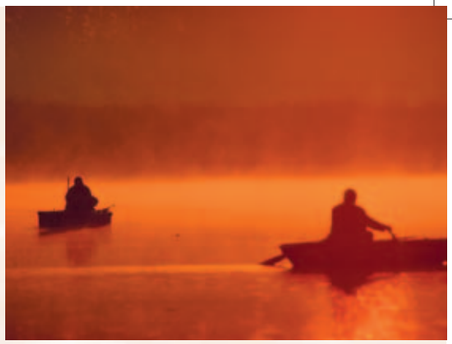
• A tópart infrastruktúrája és ellátottsága kiváló. Élelmiszerbolt, büfék, sörkertek, ajándék- és játékbolt, valamint étterem várja a vendégeket a szezonban. Több vízibicikli-kölcsönző, trambulin, teniszpálya, futballozásra alkalmas tér, vidámpark, minigolfpálya és óriáscsúszda áll rendelkezésre. A sportolásra alkalmas tanösvény körülöleli a tavat, kellemes séta tehető pihenőkkel, kilátóval. Számos gyerektábor létesült itt, 2013-ban magánberuházásból élmény- és kalandpark épül. A tó partján kemping üzemel.

• Infraštruktúra a zásobovanie pobrežia jazera sú dobré. Počas sezóny čakajú hostí obchody s potravinami, bufety, pivăreň, malé obchody s hračkami a darčekmi, ako aj reštaurácie. K dispozícii je viac požičovní vodných bicyklov, trampolína, tenisový kurt, priestor vhodný na futbal, lunapark, ihrisko minigolfu a tobogan. Okolo jazera vedie náučný chodník, počas príjemnej prechádzky je možné si aj oddychnúť a pozrieť sa z vyhliadkovej veže na okolie.

• Die Infrastruktur und die Versorgung am See ist gut. Es gibt hier einen Lebensmittelgeschäft, Imbisse, Biergärten, Geschenk- und Spielzeugwarengeschäfte, aber auch einige Restaurants erwarten hier die Gäste im Saisson. Den Besuchern stehen Tretbootverleih, Trambulin, Tennisplatz, Fußballplatz, Lunapark, Minigolf und eine Riesenrutsche zur Verfügung. Um den See gibt es einen Wanderweg, hier kann man einen angenehmen Spaziergang mit Pausen machen, sowie den Aussichtsturm besteigen. Hier wurden auch einige Kinderlager angelegt, im Jahre 2013 wird hier ein privat finanzierter Erlbenis- und Abenteuerpark gebaut.

• The infrastructure of the lake are very good and is well equipped. You can find a food store, buffets, beer gardens, and a souvenir and toy shops there. You can rent water bikes at several places; you can find there a trampoline, tennis court, football pitch, theme park, mini golf court and a huge slide. The pathway around the lake is suitable for sport or for walking too. There is a campsite on the beach as well. You can find several children camps, and in 2013 an adventure park was being built.

Komszolg Kft.
Tel.: +36 78 581 840; +36 78 581 845







» **Itt kapott helyet az 500 főt befogadó kemping és az 50 fő részére kialakított vendégház.**

Nachádza sa tu kemping s kapacitou 500 osôb a chata vybudovaná pre 50 osôb.

Hier gibt es das Camping für 500 Personen sowie das Gasthaus für 50 Personen.

You can find a camp site here as well, suitable for 500 people and a guesthouse suitable for 50 people.

Tel.: +36 78 480 350; +36 78 581 845





tour_2013.indd 18-19 2013.05.31. 10:09:53

Kecel

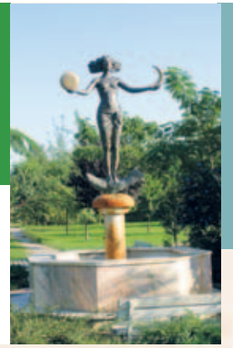
8 892
+36 78 420 211
www.kecel.hu

A bor, a virág, a gyümölcs és a szökőkutak városa.

Mesto vína, kvetín, ovocia a fontán.

Die Stadt des Weines, der Blumen, des Obstes und der Springbrunnen.

The city of wine, flowers and fountains.





A Városháza melletti, fából ácsolt harangtorony, a harangszó egyedülálló a világon, a város újszülött polgárait és az ifjú házasokat köszönti

Drevená zvonica pri radnici je jedinečná na svete, zvonením pozdravuje novomanželov a novorodencov mesta.

Der aus Holz gebaute Glockenturm neben dem Rathaus und das Glockenspiel sind einzigartig auf der Welt, die Neugeborenen der Stadt und die Neuvermehlten werden mit dem Glockenspiel begrüsst.

The wooden belfry is situated next to the City hall, and its chiming is unique on the world. It welcomes the newborn citizens and the newlywed couples of the city.



„Leány Nappal és Holddal” szökőkút

Fontána „Dievča so Slnkom a Mesiacom”

Springbrunnen „ Mädchen mit Sonne und Mond”

‘Girl with the Sun and the Moon’ fountain



A városháza melletti ligetben három műalkotás is található: az első világháborús emlékmű, az ’56-os események mentója és egy forgógömbös szökőkút

V Háji pri radnici sa nachádzajú tri umelecké diela: pomník prvej svetovej vojny, memento udalostí z r. 1956 a jedna fontána s točiacou sa guľou.

Im Park neben dem Rathaus gibt es sogar 3 Kunstwerke: das Denkmal für den Ersten Weltkrieg, das Erinnerungsdenkmal an die Ereignisse im Jahre 1956, und ein Springbrunnen mit Drehkugel.

You can find two artworks in the park next to the City hall: The 1st war monument, the memory of the events in 1956, and a fountain with a rolling globe.



A város egyik leghíresebb rendezvénye minden évben a decemberi Flora Virágfesztivál és Fazekas kiállítás

Najslávnejšou udalosťou mesta je každoročne v decemri organizované podujatie „Flóra” - Festivál kvetov a výstava hrnčiarstva.

Eine der bekanntesten Veranstaltungen der Stadt ist die jährlich im Dezember veranstaltete FLORA Blumen- und Töpferausstellung

One of the most famous events of the city is the Flora Flower festival and potter exhibition.

Római istenek kútja

Fontána rímskych bohov

Brunnen der römischen Götter

Fountain of the Roman Gods



Városi Múzeum

Mestské múzeum

Städtisches Museum

The City Museum

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Szabadság tér 13.
Tel.: +36 20 9240 750
e-mail: muzeum@kecel.t-online.hu
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
hétfőtől péntekig 08:00 - 16.00 óráig
Pondelok - Piatok 08:00 - 16.00 hod
Mo-Frei 08:00 - 16:00
Monday-Friday 8:00 - 16:00





A Művelődési Ház falát Victor Vasarely „Lecek“ c. kompozíciója díszíti, előtte a földgömb

Vonkajšiu stenu Kultúrneho domu ozdobuje dielo Victora Vasarelyho „Lecek”, pred budovou je globus.

An der Wand des Kulturhauses sieht man das Kunstwerk von Victor Vasarely mit dem Titel „Lecek”, davor gibt es ein Globus

The wall of the Community Centre is decorated with the composition of Vasarely called “Lecek”, in front of that is the globe.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Szabadság tér 17.
Tel.: +36 78 420 344

tour_2013.indd 20-21 2013.05.31. 10:09:58

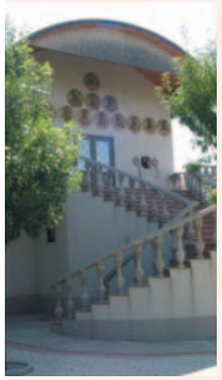
Pintér Művek Hadtörténeti Múzeum és Haditechnikai Park
Pintér Művek Vojenský park a múzeum vojenskej histórie
Pintér Művek Militärisches Museum und Militärtechnischer Park
Pimtér Művek Army Historycal Museum and Armytechnical Park

- állandó kiállítások
- maketthház
- szoborkiállítás
- fegyver- és tüzérszoba

- Stála expozícia
- dom makiet
- výstava sôch
- izba delostrelectva a zbraní

- Dauerausstellungen
- Maketthaus
- Statuenmuseum
- Gewähr – und Schützenzimmer

- Permanent exhibitions
- Mock-ups
- Statue exhibition
- Weapon and gunnery room









Cim / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Rákóczi utca 171-177.
Tel.: +36 78 420-444
web:
www.pintermuvek.hu/hadvezer.htm

A múzeum minden év december 20-tól január 15-ig zárva tart, a többi napokon hétfőtől vasárnapig, ünnepekkor is látogatható 8-16 óráig.

Múzeum je otvorené od pondelka do nedele - aj cez sviatky - od 8 do 16 hod., zatvorené od 20. decembra do 15 januára.

Das Museum ist jedes Jahr vom 20. Dezember bis zum 15. Januar geschlossen, sonst ist es von Montag bis Sonntag von 8-16 Uhr geöffnet.

The museum is closed every year from 20. December until 15. January, on the other days of the year including the holidays and Sundays it is open from 8-16.

Belépődíjak: gyermek 14 éves korig: 800Ft, Felnőtt: 1 500 Ft

Vstupné: deti do 14 rokov: 800,- Ft, dospelí: 1500,- Ft

Eintrittskarten:
Kinderkarte bis 14 Jahren: 800,- Ft
Erwachsenenkarte: 1 500,- Ft

Tickets: kids under 14 years: 800 Ft, Adult: 1 500 Ft

Borkóstolás Kecelen
Degustácia vín v Kecelu
Weinprobe in Kecel
Wine tasting in Kecel



Kecel Borker Kft.
Kecel Borker s.r.o
Kecel Borker GmbH.
Kecel Borker ltd.

Cim / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, I. körzet 59.
Tel.: +36 78 521 521; +36 20 569 5690
e-mail: borker @borker.hu
web: www.borker.hu
Előzetes bejelentkezés 10-60 főig
Je potrebné sa vopred zahlásiť od 10-60 osôb
Vorherige Anmeldung von 10 – 60 personen
After booking in advance for 10-60 people

Pálinka Múzeum – tanfőzde T.G. Virágdekor Szakképző Iskola
Múzeum pálenky – pálenica
Stredná odborná škola T.G. Virágdekor
Schnapsmuseum- Lehrbrennerei
T.G. Virágdekor Barufsschule
Brandy museum and educational brewer T.G. Virágdekor Vocational School

Cim / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Május 1. tér 13.
Tel.: +36 78 422 910; +36 78 422 911; +36 30 688 9083; +36 30 206 5554
e-mail: tgvirag@gmail.com
web: www.viragdekor-kecel.sulinet.hu



Közép-Magyarországi Pincegazdaság
Stredomaďarský vinársky podnik
Weinkellerei Mittel-Ungarn
Wine cellars in Middle-Hungary

Cim / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Nyírjes dűlő 106.
Tel.: +36 20 248 0842
e-mail: lehoczjozsi@t-online.hu
web: www.lehoczjozsef.hu
Előzetes bejelentkezés szükséges.
Je potrebné sa vopred zahlásiť.
Vorherige Anmeldung.
After booking in advance.

tour_2013.indd 22-23 2013.05.31. 10:10:02

Szálláshelyek Kecelen
Možnosti ubytovania v Kecelu
Unterkünfte in Kecel
Accommodations in Kecel

Flora Vendégház
Penzón Flora
Gasthaus Flora
Flora Questhose

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Fötér 2.
Tel.: +36 78 420 211
e-mail: flora@kecel.hu
Hat szoba (5 db kétágyas és 1 db 3 ágyas, zuhanyzóval, WC-vel).
Šesť izieb (5 dvojposteľových a 1 trojposteľová izba so sprchou, toaletou)
Spoločná, vybavená jedáleň.
6 Zimmer (5 Zweibettzimmer und 1 Dreibettzimmer mit Dusche und Toilette). Gemeinsames gut ausgerüstetes Esszimmer.
Six rooms (5 double-beds 1 three-bedroom, with bathroom and toilette). Well-equipped, common dining room.



Korona Panzió
Penzión Korona
Pension Korona
Korona Questhose

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Vasút u. 58.
Tel.: +36 78 422 684

Virág Hotel Kollégium és Ifjúsági szálló
Hotel Virág Internát a mládežnícky hostel
Virág Hotel Schülerheim und Jugendherberge
Virág Hotel
Student and youth hostel

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Május 1. tér 13.
Tel.: +36 78 422 910; +36 78 422 911; +36 30 6889083; + 36 30 206 5554
e-mail: tgvirag@gmail.com
web: www.viragdekor-kecel.sulinet.hu
200 fős kollégium,
50 fős szálloda (egy-, két- és háromágyas szobák), valamint konferenciaterem, pálinkamúzeum és tanszeszfőzde.
Internát kapacitou 200 osôb
Hotel kapacitou 50 osôb (jedno-, dvoj-, a trojposteľové izby), ako aj konferenčná sála, múzeum pálenky a školská pálenica
Schülerheim für 200 Personen,
Hotel für 50 personen (Ein- Zwei- und Dreibettzimmer), sowie Konferenzraum, Schnapsmuseum und Lehrbrennerei.
The student hostel is for 200, the youth hostel is for 50 people (singlerooms, doublerooms, and three-bedrooms), a conferencehall, brandy museum and educational brewer.





Natura Halászcsárda és Horgászparadicsom – Kemping
Rybárska čárda a raj rybárov „Natura"– kemping
Natura Fischertscharda und Anglerparadies – Camping
Natura Fisherman's Inn and angler resort– Campsite

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Öregpolgárdi utca 348.
Tel.: +36 30 212 1729; +36 30 229 0086
web: www.naturahorgaszpark.hu

Szőlőfürt Mg. Szövetkezet Szabadidőparkja
Park voľného času poľnohospodárskeho družstva Szőlőfürt
Freizeitzentrum der Land-wirtschaftlichen Produktion-sgenossenschaft Szőlőfürt
Szőlőfürt leisure center of the Agricultural cooperative

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Fekete dűlő 105.
Tel.: +36 78 420 422; +36 30 959 4552
e-mail: info@szolofurt.hu
web: www.szolofurt.hu
Féróhely: 4 szoba (8 fő)
Kapacita: 4 izieb (8 osôb)
Plätze für 8 Personen (4 Zimmer)
Rooms for: 8 people (4 rooms)

Izsák

6 400
+36 76 568 060
www.izsak.hu

Az Arany sárfehér hazája
Krajina hrozna a vína Sárfehér
Heimat der Weinsorte „Sárfehér"
The home of Golden White



Pálinkamúzeum és Kovács Gyula Helytörténeti gyűjtemény
Múzeum pálenky a Zbierka miestnej histórie Gyulu Kovácsa
Schnapsmuseum und Gyula Kovács Ortgeschichtliche Sammlung
Brandy museum, Gyula Kovács Local History collection

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Zlinszky utca 1.
Tel.: +36 76 374 340
A múzeum áprilistól októberig látogatható 10 és 20 óra között.
Múzeum môžete navštíviť od apríla do októbra, od 10 až do 20 hodín.
Das Museum ist vom April bis Oktober von 10 bis 20 Uhr geöffnet.
The museum is open from April till October between 10 and 20.



Izsák számos lovas program helyszíne
Izsák je dejiskom mnohých jazdeckých programov
In Izsák gibt es zahlreiche Reiterprogramme
Izsák gives home for several horse events



Városháza
Radnica
Rathaus
The Town Hall of Izsák

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Szabadság tér 1.
Tel.: +36 76 568 060
e-mail: izsak@izsak.hu
web: www.izsak.hu



tour_2013.indd 24-25 2013.05.31. 10:10:05

Szálláshelyek Izsákon
Možnosti ubytovania v Izsák
Unterkünfte in Izsák
Accommodations in Izsák

Vino Étterem
Reštaurácia Vino
Vino Restaurant
Vino Restaurant

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Dózsa tér 4.
Tel.: +36 76 569 135; +36 30 388 2460
e-mail: vino@vitae.hu
web: www.vinoetterem.hu
19 fő (5 szoba)
19 osôb (5 izieb)
19 Personen (5 Zimmer)
19 people (5 rooms)



Vénepörfás Tanya - Vendégház Izsák
Farma „Vénepörfás" - Chata Izsák
Gehöft „Vénepörfás" – Gasthaus Izsák
Vénepörfás Farm – Guesthouse Izsák

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Dózsa tér 4.
Tel.: +36 76 569 135; +36 30 388 2460
e-mail: vino@vitae.hu
web: www.szallasinfo.hu/veneper/

Féróhely: 4 fő, nyitva egész évben családbarát, kisállat bevihető, bababarát.

Kapacita: 4 osoby, je otvorená celoročne. Ubytovanie je priateľské k rodinám a k deťom, vítané sú aj domáce zvieratá

Unterkunft für 4 Personen, geöffnet im ganzen Jahr familienfreundlich, Kleintiere können mit, es ist auch kinderfreundlich

It is suitable for four people, and it is open during the whole year. We welcome families with pets and babies.

Fábián Tanya
Farma Fábián
Fábián Gehöft / Fábián Farm

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Gedeon Dúló 4.
Tel.: +36 76 703 054; +36 30 233 9480
e-mail: snagyzol@freestart.hu
web: www.fábiantanya.tk

Szállás 10 főig, falusi programok

Ubytovanie do 10 osoby, vidiecke programy

Unterkunft bis 10 Personen, Dorfprogramme

Accommodation for maximum 10 people, town programs



Birkás Bor-és Pálinkaház
Dom vína a pálenky Birkás
Birkás Wein- und Schnapshaus
Birkás Wine and Brandy house

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Kurjantópuszta
Tel.: +36 20 317 6059
web: http://webshop.vinopolis.hu



• *A város világhírnévre tett szert kiváló pezsgőivel. Közép-Európa legnagyobb és legmodernebb pezsgőgyárába előzetes bejelentkezés alapján üzemlátogatás, kóstolási lehetőség biztosított.*

• *Mesto sa stalo svetoznámym vďaka výborným sektom. Na základe predbežnej rezervácie terminu je možnosť na exkurziu a degustáciu sektov v najväčšej a najmodernejšej továrni na výrobu sektu v Strednej Európe.*

• *Durch seine Sektsorten wurde die Stadt weltbekannt. Hier befindet sich eine der größten und modernsten Sektfabrik Mitteleuropas, wo man nach vorheriger Anmeldung Besichtigung und Sektprobe machen kann.*

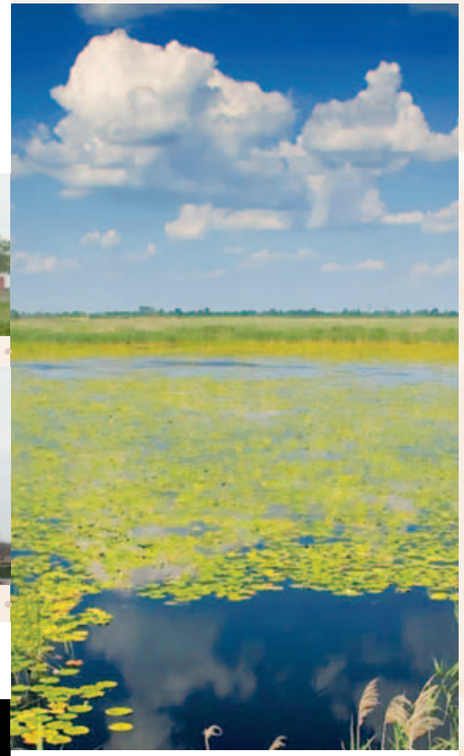
• *The city is world famous of its quality champagne. You can visit the biggest and most modern champagne factory and taste its well known drink after booking in advance.*

Royalsekt Zrt.

Cím / Adresa / Adresse / Address: Izsák, Agárdy telep
Tel.: +36 76 568-040; +36 20 537-3004; +36 20 537-3013
e-mail: vevoszolgalat@royalsekt.hu
web: www.royalsekt.hu



Kolon-tó
Jazero Kolon
Kolon See
Lake Kolon



Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecskemét, Liszt F. utca 19.
Tel.: +36 76 482-611
e-mail: titkarsag@knp.hu
web: www.knp.hu
Kiskunsági Nemzeti Park Igazgatóság
Kiskunsági Nemzeti Park Igazgatóság – riaditeľstvo NP
Direktion des Nationalparks Kiskunság
The management of the Kiskunság National Park

• *A város nyugati részén fekszik a Kiskunsági Nemzeti Park egyik legjelentősebb területe, Közép-Európa legnagyobb édesvízi mocsara, a 2900 hektáros Kolon-tó. Az édesvizű mocsárnak köszönhetően szép számmal fészkelnek gólyák, amelyeket az izsákiak kedvenc madarukként tisztelnek. A Nemzeti Park a Magyar Madártani Egyesülettel közösen madármegfigyelő táborokat, madárgyűrűzést és szakértők vezette madármegfigyelő túrákat is szervez, melyekre előzetes időpont-egyeztetés alapján lehet jelentkezni. A terület szigorúan védett, csak kísérővel látogatható. Bejárására az Izsákot Soltszentimrével összekötő 12 km hosszú, sárgasáv-jelzésű túraútvonalat és a hozzá kapcsolódó tanösvényeket ajánljuk. Az Aqua Colun és a Poszáta tanösvények, valamint az ezekhez kapcsolódó kilátók kiváló megfigyelőhelyek. A sárgasáv-jelzésű túraútvonal az izsáki vasútállomástól indul. Mindkét tanösvény értékes látnivalókkal gazdagítja a látogatót, végigjárva az útvonalat eljuthat Soltszentimrén keresztül Csengődre, majd egészen a kiskörösi Turjános Természetvédelmi területig vezet az út.*

• *V západnej časti mesta leží jedna z najvýznamnejších oblastí Národného parku Kiskunság, najväčší sladkovodný močiar Strednej Európy, jazero Kolon o rozlohe 2900 hektárov. Vďaka sladkovodnému močiaru tu v peknom počte hniezdia bociany, ktorých obyvatelia Izsáku veľmi obľubujú. Národný park spolu Maďarským ornitologickým spolkom organizuje ornitologické tábory, krúžkovanie vtákov a ornitologické túry s odborným sprievodcom, na ktoré je možné prihlásiť sa na základe rezervácie terminu. Oblasť je prísne chránená, navštevovať ju možno iba so sprievodcom. Na prechádzku odporúčame 12 km dlhý žltý turistický chodník spájajúci Izsák so Soltszentimre a s ním spojené náučné chodníky. Náučné chodníky Aqua Colun a Poszáta [penica], ako aj vyhliadkové veže, ktoré sa tu nachádzajú, sú výborné pozorovacie miesta. Turistický chodník označený žltým pásomsa začína na železničnej stanici Izsáku. Obidva náučné chodníky obohacujú návštevníkov o zaujímavé zážitky. Po turistickej ceste sa návštevník dostane cez Soltszentmire na Csengőd, cesta potom vedie až ku chránenej oblasti Kiskőrösi Turjános.*

• *An der westlichen Seite der Stadt liegt eines der bedeutendsten Gebiete des Nationalparks Kiskunság. Es ist der größte Süßwassersumpf, der See Kolon mit einer Fläche von 2900 ha. Dank des Süßwassersumpfes haben hier viele Störche ihre Neste, die die Lieblingsvögel der Izsák-Bewohner sind. Der Nationalpark mit dem Institut für Ornithologie zusammen organisiert Vogelbeobachtungslager, Vogelberingungen und mit dem Ungarischen Ornithologieverein zusammen auch Vogelbeobachtungstouren, die von Experten geführt werden, und an die man sich vorher anmelden kann. Das Gebiet ist streng geschützt, kann nur mit einem Begleiter besucht werden. Als Tour empfehlen wir Ihnen die 12 Km lange gelbe Route zwischen Izsák und Soltszentimre, und die dazu gehörenden Lehrpfaden, wie zum Beispiel „Aqua Colun" und „Poszáta" mit den Aussichtstürmen und Beobachtungsstellen. Die gelbe Route startet beim Bahnhof in Izsák. Auf dieser Route kommen Sie über Soltszentimre bis nach Csengőd und dann bis zum Naturschutzgebiet „Turjános" in Kiskőrös.*

• *The most significant part of the Kiskunság National Park and the biggest fresh water moor in Europe, the 2900 hectare big Kolon Lake are situated on the western side of the city. Thanks to the fresh water moor lots of storks the favourite bird of the people living in Izsák nest here, that is. The National Park and the Ornithological Association organize bird observing camps, bird ringing tours that are possible to visit after booking in advance. The area is strictly defended; it can only be visited with a guide. We offer to visit the tour rout and path between Izsák and Soltszentimre that is signed with yellow band and is 12 kilometres long. The paths Aqua Colun and Poszáta and the look-out towers are excellent observing places. The tour rout indicated with the yellow band sign starts at the railway station in Izsák. Both paths are full of worthy sightseeing. If you go along the whole route you can get to the Turjános in Kiskőrös through Soltszentimre and Csengőd.*





tour_2013.indd 26-27 2013.05.31. 10:10:09

Császártöltés

2 457
www.csaszartoltes.hu

A svábok nyomában
Po stopách Švábov
Am Spure der Schwaben
in the wake of the Swabian

• A Vörös-mocsár és a települést övező erdők növény-és állatvilága, a löszfalba vájt, szőlő-és borkultúra virágzását bizonyító, több száz pincéből és présházból álló pincesorok, a tereken elhelyezett, faragott szobrok, a pihenésre alkalmas parkerdő egyedi tulajdonságokkal ruházzák fel a sváb gyökerű települést.

• Červený močiar, flóra a fauna okolitých lesov, vinohradnícka osada pozostávajúca zo stoviek pivníc a prešovní, ktoré sú vyryté do sprašovej steny, tesané sochy na námestiach, lesný park vhodný na rekreáciu dávaju jedinečnosť tejto osady, ktorá má Švábske korene.

• Der Roten Sumpf, die Pflanzen- und Tierwelt der Wälder um die Siedlung, die in den Alkaliboden reingebohrenen Weinkeller und Pressehäuser auf den Strassen, die Holzskulpturen auf der Plätzen, der auch zur Erholung geeignete Parkwald gestalten das Dorf besonders eigenartig. Die Einwohner sind schwäbischer Abstammung.

• The plants and animals of the Vörös Moor and the forests around the city, the several hundred cellars scooped in loess wands that are the proofs of a flowering wine culture, the wooden sculptures, you can find on its squares and the forest park that is suitable for relaxing give the city of Swabian origin its unique features.



Kiskastély Vendégház
Chata Kiskastély
Gasthaus Kiskastély
Kiskastély Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6239 Császártöltés, Kiscsala 64.
Tel.: +36 78 443 900; +36 78 443 154; +36 78 443 154
e-mail: info@kiscsala.hu
web: www.kiscsala.hu
10 fő, 5 szoba
10 osôb, 5 izieb
10 Personen, 5 Zimmer
5 rooms, 10 people

Pincelakat
Degustácia vína
Weinprobe
Wine tasting

web: www.pincelakat.hu



Látnivalók Császártöltésen
Zaujímavosti v Császártöltésu
Sehenswürdigkeiten in Császártöltés
Sightseeing in Császártöltés

Faluház-sváb tájház – falumúzeum
böllérmúzeum előzetes bejelentkezés alapján

Švábsky oblastný dom-Dedinské múzeum
Mäsiarske múzeum

Schwabenhaus-Dorfmuseum
Schlächtermuseum

Swabian House-Town museum
Sticker Museum
Tel.: +36 78 443 943

Vörös - mocsár
Vörös - močiar
Rotsumpf
Vörös Moor

Császártöltési pincesor
Császártöltésská vinohradnícka osada
Kellerstrasse in Császártöltés
Cellar street in Császártöltés

Vadászház / Hájovňa / Jagdhaus / Hunting lodge

Cím / Adresa / Adresse / Address:
6239 Császártöltés, Kiscsala 64. Tel.: 06- 20/ 462-5113
3 vendégszoba, 50 fős rendezvényterem / 3 hosťovské izby a zasadaciamiestnosť pre 50 osôb / 3 Gästezimmer, Veranstaltungsraum für 50 Personen / 3 guest-rooms, conference room for 50 people



Akasztó

3 367
+36 78 451 011
www.akaszto.hu

Ahol a sziki világ kezdődik
Tam, kde sa začína svet alkalickej pôdy
Wo die Welt auf Alkaliboden anfängt
The saline soil world begins here

• Természeti környezete nemzetközi jelentőségű. Vonuló-, pihenő- és fészkelőhelyei a lúd-, a réce- és egyéb vízimadár-fajoknak. A Kiskunsági Öntözőcsatorna országosan kedvelt horgászvíz. Az egyedülálló Akasztói Horgászpark és Halascsárda ma a környék egyik legnépszerűbb pihenőhelye. A csárdát körülölelő sziki tavak haltenyészetükről is híresek.

• Prírodné okolie obce má medzinárodný význam. Jeho územie je miestom migrácie, odpočinka a hniezdiska početných druhov húsi, kačíc a iných vodných vtákov. Zavlažovací kanál „Kiskunsági" je obľúbený rybársky revír. Najobľúbenejším rekreačným strediskom okolia je Rybárskyrevír a čardarýb v Akasztó. Alkalické jazerá, rybníky okolo čardy sú známe aj o chovu rýb.

• Die Natur Naturumwelt des Dorfes ist von internationaler Bedeutung. Im Dorf haben ihre Zug-Ausruh-und Nistmöglichkeiten die Gänse, die Enten und sonstige Wasservögel. Der Kanal „Kiskunsági Öntözőcsatorna" ist ein landesweit beliebtes Anglerwasser. Der einzigartige Anglerpark und Fischertscharda in Akasztó ist heute einer der beliebtesten Raststätten der Umgebung. Die Alkaliseen um die Tscharda sind auch durch die Fischzucht bekannt.

• The city's natural area is of national importance. It is a nesting, relaxing and passing by place for geese, ducks and other water birds. The Kiskunság Irrigation Canal is a country wide popular fishing place. Today the unique Akasztói Horgászpark és Halascsárda wayside inn is one of the most famous resting places. The saline soil lakes around the wayside inn are famous for their fish breeding.

Horgászpark és Halascsárda
Rybársky revír a rybárska čarda
Anglerpark und Fischertscharda
Kiskastély Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Akasztó, Kigyóshíd 6.
(53-as út 14-es km)
Tel.: +36 20 550-5000; +36 20 553-7861
e-mail: info@halascsarda.hu
web: www.halascsarda.hu
www.horgaszpark.hu
25 fő, 6 szoba
25 osôb (6 izieb)
25 Personen, 6 Zimmer
6 rooms, 25 people



Boden-Vin Kft.
Boden-Vin s.r.o / Boden-Vin GmbH
Boden-Vin ltd.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Akasztó, Csengődi út 034/43 hrsz.
Tel.: +36 78 451 136; +36 20 9741 045
e-mail: info@kiscsala.hu web: www.kiscsala.hu
Borkóstolás, nyitott pince, a pince 70 vendég fogadására alkalmas.
Degustácia vín, otvorená pivnica, Pivnica je vybudovaná pre 70 osôb.
Der Keller ist geeignet für Empfang von 70 Gästen.
Wine tasting, open cellar, The cellar can welcome 70 people.



Akker Pince
Pivnica Akker
Akker Keller
Akker Cellar

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Akasztó, Döbrögec 22.
Tel.: +36 78 452 097 Fax: +36 78 452 097
e-mail: pince@akker-plus.hu
web: www.akkerpince.hu



Sziki Vendégház
Hosťovský dom Sziki
Gasthaus Sziki
Sziki Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Akasztó Fő utca 59.
Tel.: +36 30 911 7200
e-mail: martinkovicst@gmail.com

tour_2013.indd 28-29 2013.05.31. 10:10:11

Csengőd

2 167
+36 78 441 177
www.csengod.hu

A híres nótaköltőről és énekesről, Dankó Pistáról elnevezett művelődési ház

Kultúrny dom pomenovaný po Pistovi Dankóvi, slávnom skladateľovi a speváko vi pesničiek.
Das Kulturhaus, bennant nach Dankó Pista, dem bekannten Songschreiber.
Cultural centre named after the melody poet and singer Pista Dankó.



- *Csengődhöz is tartozik a kiemelt tájvédelmi körzet, a turjános és a Kolon-tó egy része*
- *Jednotlivé časti chránených prírodných oblastí Turjános a Kolon-tó patria aj k Csengődu.*
- *Ein Teil des Naturschutzgebietes „Turjános" sowie des Kolon-Sees gehört zu Dorf Csengőd.*
- *The landscape protection area the Turjános and a part of the Kolon Lake belong to Csengőd as well.*





Eszesvin Kft.

Eszesvin s.r.o
Eszesvin GmbH
Eszesvin ltd.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Csengőd, Kiscsengőd 22.
Tel.: 06 78 441 293; 06 20 9245 16
e-mail: eszesvin@eszesvin.hu
web: www.eszesvin.hu
www.horgaszpark.hu
Borkóstoló – konferenciaterem
Degustácia vín – konferenčná sála
Weinprobe – Konferenzraum
Wine tasting – conference room

Helytörténeti emlékház

Pamätný dom miestnej histórie
Ortgeschichtliches Gedenkhaus
Local History House



Piknik-tó Tanya

Farma Piknik-jazero
Gehöft am Picknik-See
Picnic-Lake Farm

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Csengőd, Kiscsengőd 111.
Tel.: +36 20 914 0631
e-mail: info@showexpo.hu
12 fő (4 szoba)
12 osob (4 izieb)
12 Personen (4 Zimmer)
12 people (4 rooms)
Sátorozásra, kempingezésre is kiváló terület. Fürdési, csónakázási lehetőség. Ideális rendezvénytér akár 3000 főre. Igény esetén programszervezés.
Plocha je vhodná na táborenie. Možnosť kúpania a člnkovania. Areál je vhodný pre organizovanie podujatí až do 3000 ľudí. Podľa potreby aj organizovanie programov.
Die Fläche ist auch zum Zelten sehr gut geeignet. Man kann hier baden, Boot fahren. Hier können Versanstaltungen sogar für 3000 Personen stattfinden. Nach Bedarf Programmorganisierung.
The area is suitable for camping as well. There are opportunities for swimming and boating. It is an ideal for events even for 3000 people. Event management if it is demanded.

Soltszentimre

1 302
+36 78 445 320
www.soltszentimre.hu

Csonka-torony

Torzo veže- Zrúcanina kostola
Der Csonka Turm, eine Kirchenruine
Csonka-torony church ruin

- *Nagy becsben tartott idegenforgalmi látványosság, zarándokhely, Árpád-kori maradvány. A vasútállomáson túl 3 km betonúton, majd dél felé 1 km földúton, a sárga jelzésen. A sárga jelzésű turistaúton az izsáki vasútállomástól egészen a Csonka-toronyig eljuthatunk.*
- *Táto historická pamiatka z doby Arpadovcov je vážená turistická pozoruhodnosť , pútnické miesto. Dá sa tam dostať po žltom turistickom chodníku, po železničnej stanici o 3 km treba odbočiť na juh, a ešte 1 km po poľnej ceste. Žltý turistický chodník vedie od železničnej stanici Izsáku až k tejto historickej pamiatke.*
- *Es ist ein bedeutendes Touristenziel, ein Pilgerort, es stammt aus der Zeit der Arpaden.*

Hinter dem Bahnhof 3 Km auf Asphaltweg, dann 1 Km nach Süden auf Sandweg, an der gelben Touristensignal. Folgen wir die gelbe Route, können wir vom Bahnhof in Izsák bis zum unvollendeten Turm kommen.

- *It is a significant touristic attraction, a place of pilgrimage, a ruin from the Árpád era. You have to pass the railway station, and go along south, following the yellow sign, three kilometres on surfaced-road and one kilometre on cart-road. We can get from the Izsák railway station to the Csonka torony church ruin following the yellow sign road.*

Helytörténeti emlékház

Oblastný pamätný dom
Ortgeschichtliches Gedenkhaus
Local History House

Előzetes bejelentkezés
Návštevu treba zahlásiť na č.
Vorherige Anmeldung
After booking in advance:
+36 78 445 320; +36 78 445 344







Szent Imre Pincészet Kft.

Pivnica Szent Imre
Szent Imre Weinkellerei GmbH.
Szent Imre Vinery ltd.

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltszentimre, Dózsa György u. 79.
Tel.: +36 78 445 392; +36/30 436 1628
e-mail: szt.imrepince@t-online.hu
web: www.szentimrepinceszet.hu
Nyitott pince, borkóstolás, 15 ha park horgásztóval, fürdési lehetőséggel
Otvorená pivnica, degustácia vína, park rozlohou 15 ha, rybníkom a s možnosťou kúpania
Offener Keller, Weinprobe, 15 Ha Park mit einem Anglersee, Bademöglichkeit
Open cellar and wine tasting, 15 hectare park, fishing lake, opportunity for bathing

tour_2013.indd 30-31 2013.05.31. 10:10:14

Bócsa

1 816
+36 78 453 110
www.bocsa.hu

A tanyavilág megmentője
Záchranca sveta samôt
Der Retter der Einzelhofwelt
The rescuer of the farm world

• A legkiterjedtebb tanyás település, a lakosság közel fele tanyákon él és gazdálkodik.
A Kiskunsági Nemzeti Park legszebb részén helyezkedik el. Természetvédelmi szempontból az ósborókás érdemel különös figyelmet.
A horgászturizmusra ad lehetőséget a település mellett kialakított halastó.
A Tájház előzetes bejelentkezés alapján látogatható: +36 78 453 110

• Najobsiahlejšia osada samôt, takmer polovica obyvateľstva žije a hospodári na samotách. Osada sa nachádza na najkrajšej časti Národného parku Kiskunság. Z hľadiska ochrany prírody si zaslúži pozornosť prales borovíc.
Rybník popri obci poskytuje možnosť rekreačného rybolovu.
Oblastný dom je možné navštíviť, ak sa zahlásite na tel. č.: +36 78 453 110.

• Das ist die breitgelegteste Siedlung mit Einzelhöfen, fast die Hälfte der Bevölkerung lebt und führt eigene Wirtschaft auf Einzelhöfen.
Es befindet sich auf dem schönsten Teil des Nationalparks Kiskunság. Angesichts des Umweltschutzes muss hier auf den Wacholderwald ein sehr grosser Wert gelegt werden.
Neben der Siedlung gibt es einen Anglersee.
Das Ortgeschichtliche Museum ist bei Bedarf zu besuchen: +36 78 453 110

This is the biggest farm area, almost the half of the citizens live and work on the farms.
It is situated on one of the most beautiful area of the Kiskunság National Park. The ancient juniper is the most significant natural protection area.
The fishing lake next to the town is a good opportunity for fishing.
The provincial house can be visited after booking in advance: +36 78 453 110

Erdőszéli Pihenő Tanya
Rekreačná farma pri lese
Erholungsfarm am Wald
Erdőszéli Pihenő Farm

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Bócsa, II. kerültet 32.
Tel.: +36 78 453 008; +36 30 418 4158
e-mail: erdoszelitanya@citromail.hu
Szállás
Ubytovanie
Unterkunft
Accommodation



A római katolikus templomban őrzik a Szent Margit-ereklyét
V rímskokatolickom kostole strážia relikviu Sv. Margity.
In der hiesigen katholischen Kirche kann man die Reliquie der Heiligen Margerethe sehen.
You can find the Saint Margaret's relic in the Roman Catholic Church.





Etelka Vendégház
Chata Etelka
Gasthaus Etelka
Etelka-Guesthouse

Tel.: +36 30 337 4646
e-mail: info@etelkavendeghaz.hu
web: www.etelkavendeghaz.hu
Cím / Adresa / Adresse / Address:
Az 54-es főútról 7,4 km után balra letérve
Odbočiť po 7,4 km do ľava z cesty č. 54.
Von der 54-er Strasse nach 7,4 km links abbiegen.
You have to turn left from the road 54 after you were driving 7,4 km.

Tázlár

1 782
+36 78 455 140

• A kosárfonás népi mesterségének őrzése fűződik a településhez. A műveléséhez szükséges vesszőt is itt termelik.
Tázlár környékének szép látványa a májusban viruló védett növény, az árvalányhaj.

• Táto osada je známa o košikárstvom a pestovaním ľudových remesiel. Aj prút na pletenie tu pestujú.
Krásny májový pohľad poskytuje tu rastúci kavyl, chránená rastlina okolia.

• In der Siedlung beschäftigt man sich immer noch mit Korbflechten. Auch die dazu nötigen Ruten werden hier produziert.
In der Umgebung von Tázlár sieht man im Mai die schöne geschützte Pflanze, den Steppengras

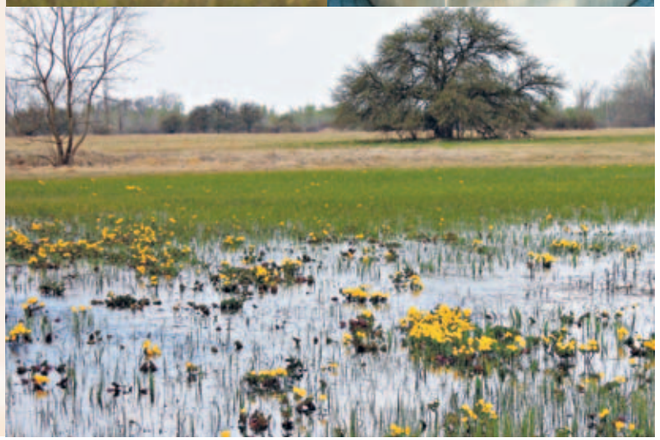
• The town is famous for the folk trade basketry. The rods, you need for the baskets, are produced here as well.
There is a protected plant on the area, the feathergrass that you can see in May.











Páhi

1 213
+36 78 436 140
www.pahi.hu

• A rendezett falu központjának szép parkjában érdemes megpihenni.
Prijemne sa dá oddychnúť v peknom parku v centre osady.
Im Zentrum des gepflegten Ortes lohnt es sich, eine Pause einzulegen.
It is worth to relax in the nice park in the city centre.

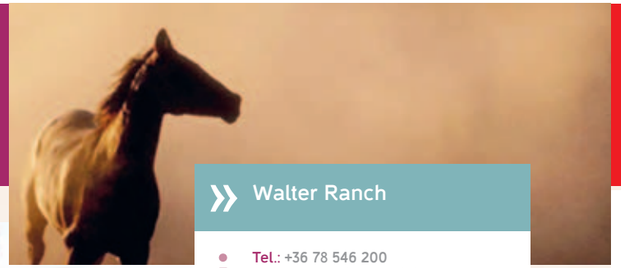
• A település közkedvelt kirándulóhelye a közeli Pecznyik-erdő, a Kolon-tó szomszédságában.
Obľúbené výletné miesto je blízka Pecznyikova hora pri jazere Kolon.
Ein beliebtes Ausflugsziel der Siedlung ist der nahegelegene Pecznyik-Wald, in der Nachbarschaft des Kolon-Sees.
A popular excursion place is the Pecnyik-forest and the Kolon Lake near to the city.

• Szürkemarha gulya Páhi és Izsák között.
Stádo maďarskej sivej lichvy medzi Páhim a Izsáku.
Die Graurindherde zwischen Páhi und Izsák.
The gray cattle herd between Pahi and Izsák.

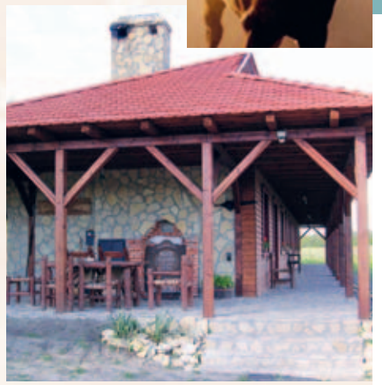
tour_2013.indd 32-33 2013.05.31. 10:10:19

Kaskantyú

937
+36 78 546 200
www.kaskantyu.hu



Az ősborókás szomszédságában
V susedstve pralesu boroviek
In der Nachbarschaft des Wacholderwaldes
In the neighbourhood of the ancient juniper



Kulcsos Ház
Dom Kulcsos
Unterkunft
Kulcsos House

Előzetes helyfoglalás / Rezervovanie / Vorherige Reservierung / Advance booking: +36-78/546-200
12 számára biztosít ellátást az év minden napjára.
Celoročne poskytuje ubytovanie pre 12 osôb.
12 Personen bieten Versorgung im ganzen Jahr.
Accommodation for 12 people in the whole year.

Walter Ranch

Tel.: +36 78 546 200
web: www.walterranch.hu
A vadnyugati stílusú lovasfarm a Kiskunsági Nemzeti Park, az ósborókás határán, festői környezetben található
Jazdecká farma vo westernovom štýle Vás čaká v malebnom prostredí. Neďaleko sa nachádza Národný park a prastarý borovicový les.
Der Reiterhof im Westernstil befindet sich am Rande des Naturparks und des Wacholderwaldes in einer wunderschönen Lage
It is a western style horseranch, on the edge of the Kiskunság National Park and the antient juniper, it is in a beautiful sourroundings.

Tabdi

1 127
+36 78 310 246
www.tabdi.hu





Dankó Pista cigányprímás, nótaköltő-énekes villája
Vila primáša, skladateľa a speváka Pistu Dankó
Die Villa von dem Zigeunerprimas, Liedschreiber-Sänger Dankó Pista
Pista Dankó's villa, he is a gypsy virtuoso, melody poet and singer

A térség egyik közkedvelt, gondozott horgászhelye a Pék-tó
Jazero Pék je jeden z obľúbených a udržiavaných rybolovných revírov okolia
Einer der gepflegten Anglerseen der Umgebung ist der Pék-See
A popular, tended fishing place of the region is the Pék Lake

Fülöpszállás

2 357
+36 78 435 322
www.fulopszallas.hu

• Kelemen-szék, Fehér-szék – szikes tavak, amelyek Európában egyedülálló, gazdag madárvilágnak adnak otthont
• Kelemen-szék, Fehér-szék - alkalické jazerá, ktoré sú v rámci Európy jedinečným domovom bohatého vtáctva.
• „Kelemen – szék, Fehér-szék" – Alkaliseen, die in Europa einzigartigen Vögeln den Standort sichern
• Kelemen-szék, Fehér-szék – sodic lakes. You can find unique spices of birds on the area.



Biczó Csárda - Lipicai ménes
Čárda Biczó – žrebčín Lipicánov
Biczó Tscharda – Lipizaner Gestüt
Biczó Inn – Lipizzaner Stud

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Fülöpszállás, Hármaspuszta 11.
Tel.: +36 78 545 100; +36 20 937 9987
+36 78 545 101
e-mail: lipicai@t-online.hu
web: www.biczocsarda.hu



Szállás, vendéglátás / Ubytovanie a pohostinstvo / Unterkunft, Versorgung / Accommodation, hosting



Kígyósi Csárda - Étterem és Panzió
Čarda Kígyósi - Reštaurácia a Penzión
Kígyósi Tscharda – Restaurant- Pension
Kígyósi Inn – Restaurant and Guesthouse

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Fülöpszállás, Székekpuszta 23/A
Tel.: +36 78 488 800, +36 30 953 6283 +36 76 484 605
e-mail: kigyoscsarda@axelero.hu
web: www.kigyosicsarda.hu

tour_2013.indd 34-35 2013.05.31. 10:10:26

Imrehegy

738
+36 78 420 812
www.imrehegy.hu



Községháza
Obecný
Rathaus
Town Hall



A katolikus templom 1992-ben épült
Katolícky kostol bol postavený v r. 1992.
Die katholische Kirche wurde 1992 gebaut
The Catholic Church was built in 1992.



Lourdes-i barlang
Lurdská jaskyňa
Lourdeser Hölle
Lourdes Cave



Béla Borászat
Vinárstvo Béla
Weinkeller Béla
Béla winery

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Imrehegy, Szarkás u.56.
Tel.: +36 78/423-810
web: www.belaboraszat.hu

Káptalani pince, 50 fôig borkóstolási lehetôség.

Pivnica kapituly, možnosť ochutnávky vina do 50 osôb.

Káptalan- Keller, Weinprobemöglichkeit bis 50 Personen.

Káptalan cellar, with an opportunity of wine tasting maximum for 50 people.



- *A természetvédelmi terület egyik legszebb növénye a tavaszi hérics*
- *Jednou z najkrajších rastlín chránenej prírodnej oblasti je hlaváčik jarný (Adonis vernalis)*
- *Eine der schönsten Pflanzen des Naturschutzgebietes ist die adonis vernalis*
- *One of the most beautiful flowers of the natural conservation area is the pheasant's eye.*



tour_2013.indd 36-37 2013.05.31. 10:10:30



Képeslapok a Kunság közepéről Önnek, szeretettel!
Pohladnice zo srdca Kunságu pre Vás!
Postkarten für Sie aus der Kunságmitte!
Postcards for you with love from the middle of the Kunság!

tour_2013.indd 38-39 2013.05.31. 10:10:34

Lovasturizmus
Jazdecká turistika
Reitertourismus
Horse tourism

Biczó Csárda - Lipicai ménes
ČárdaBiczó – žrebčín Lipicánov
Biczó Tscharda – Lipizaner Gestüt
Biczó Inn – Lipizzaner Stud

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Fülöpszállás, Hármaspuszta 11.
Tel.: +36 78 545 100; +36 20 937 9987
+36 78 545 101
e-mail: lipicai@t-online.hu
web: www.biczocsarda.hu

Fábián tanya
Ranč Fábián
Fábián Gehöft
Fábián ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Izsák, Gedeon dúló tanya 4.
Tel.: +36 78 545 100; +36 30 950 6132
e-mail: snagyzol@freestart.hu
web: www.fabiantanya.tk
Szállás
Ubytovanie
Unterkunft
Accommodation

Szőlőfürt Mg. Szövetkezet Szabadidőparkja
Park voľného času poľnohospodárskeho družstva Szőlőfürt
Freizeitpark der Lpg. Szőlőfürt
Leisure park of the Szőlőfürt Agricultural Cooperative

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kecel, Fekete dúló 105.
Tel.: +36 78 420 422; +36 78 420 553;
+36 30 959 4552;
Díj-és akadálylovaglás, szállás, csónakázás.
Drezúra a prekážkové jazdenie, ubytovanie, možnosť člnkovania
Vielseitigkeits- und Springreiten, Unterkunft, Bootfahren
Dressage test, steeplechase, accommodation, boating.

Colonado Lovasiskola
Jazdecká škola Colorado
Colonado Reitschule
Colonado Horse School

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Fenyves u. 6. (Erdőtelek)
Tel.: +36 30 925 1867; +36 30326 4932

• A felsorolt helyek mindegyikén van lovaglási lehetőség, sétakocsikázás, lovasoktatás, túraszervezés, ezért az ettől eltérők külön jelölve.
• Na každom z vymenovaných miest je možnosť na jazdenie na koni, v záprahu, na výučbu jazdy na koni, organizujú výlety, odchýlky sú označené.
• Auf allen der aufgelisteten Orten kann man reiten, Kutschen fahren, Reitunterricht nehmen, und überall werden Wanderungen organisiert, so werden nur die Möglichkeiten extra gekennzeichnet, die anders sind.
• There is horse riding, horse riding training, horse tours organizing and joyride possibilitiy in all places mentioned here.

István Lovastanya
Jazdecký ranč István
István Lovastanya / Reiterhof
István Horse ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Erdőtelki út.
Tel.: +36 78 413 070, +36 70 330 9404
lovas taxi: +36 20 426 6422
web: www.istvantanya.hu
Bértartás, gyerektáborok.
Ustajnenie koni,detské tábory.
Hier kann man sein Pferd unterbringen, es gibt auch Ferienlager für Kinder.
We keep your horse at our ranch for money, camps for children.



El Bronco Ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltszentimre, Matyó dúló
Tel.: +36 70 389 5712; +36 70 389 5720
e-mail: elbronco@axelero.hu
web: www.elbronco.hu
Táboroztatás, szálláslehetőség, bértartás, grillezési, bográcsozási lehetőség, western lovaglás, team penning.
Tábory, možnosti ubytovanai, ustajnenie koní, možnosť grilovania a varenia v kotlíku, westernové jazdenie, team penning.
Ferienlager, Unterkunftsmöglichkeiten, Grill-und Kesselkochmöglickeit, Westernreiten, team penning.
Camping, accommodation, we keep your horse at our ranch for money, grilling and cooking in cauldron, western style horse riding, team penning.



Henry Lovasfarm
Jazdecká farma Henry
Henry Reiterfarm
Henry Horse ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert, Felsőcsábor 39.
Tel.: +36 20 912 2249 e-mail: henrylovasfarm@freemail.hu
Túraszervezés, lovasbemutató, amatör lovasverseny.
Organizovanie výletov, prezentácia jazdectva, amatérske dostihy.
Touren, Reitervorführungen, und amateur Reitwettkämpfe werden veranstaltet.
Organizing tours, horse shows, amateur horse races.

Walter Ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kaskantyú, III. körzet 3.
Tel.: +36 20 474 7141
web: www.kaskantyu.hu
Western lovaglás, jeep-túrák, szállás.
Westernové jazdenie, jeep-túry, ubytovanie.
Westernreiten, Jeep-Touren, Unterkunft.
Western horse racing, jeep-tours, accommodation.

Mustang Lovasfarm
Jazdecká farma Mustang
Mustang Reiterfarm
Mustang Horse ranch

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Akasztó, Döbrögec 1.
Tel.: +36 30 938 1844
e-mail: kastely@mail.externet.hu
Bértartás, western lovaglás, versenyek.
Ustajnenie koni, westernové jazdenie, dostihy.
Westernreiten, Wettkämpfe.
We keep your horse at our ranch for money, western horse riding, racing.



tour_2013.indd 40-41 2013.05.31. 10:10:35

Főbb horgászhelyek
Hlavné rybolovné miesta
Die wichtigsten Angelmöglichkeiten
The main fishing places

• *Kozák-tó, (Bócsa) Kigyós főcsatorna, Halascsárda, (Akasztó), Keceli tőzegtavak, császártöltési horgásztó, Vadkerti-tó (Soltvadkert); Pék-tó (Tabdi), Izsáki Horgász- és Pihenőpark, Nagy-tó (Páhi)*

• *Jazero Kozák, (Bócsa) hlavný kanál Kigyós, Halascsárda, (Akasztó), Kecelské rašelinové jazerá, Császártöltéssky rybník, Rybárske stredisko a Rekreačný park Izsák; Veľké jazero (Páhi)*

• *Kozak-See, (Bócsa) Donaukanal Kigyós, Fischertscharda (Akasztó), Torfseen in Kecel, Anglersee in Császártöltés, Angler- und Erholungspark Izsák, Nagy-See in Páhi*

• *Kozák-Lake, (Bócsa), Kigyós Canal, Halászcsárda, (Akasztó), Turf lakes in Kecel, Fishing Lake in Császártöltés, Vadkerti Lake (Soltvadkert), Pék lake (Tabdi). Fishing and resting park in Izsák, Nagy-tó in Páhi.*





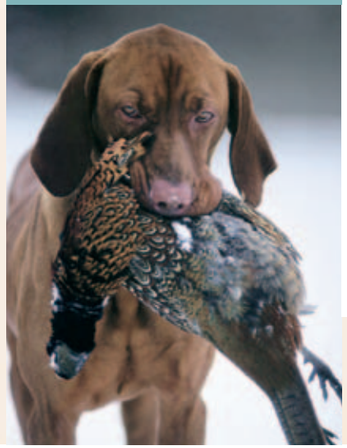
Vadásztársaságok működnek a térség szinte minden településén, a vadászati lehetőség vendégek számára is adott.

Poľovnícke spoločnosti pôsobiace takmer vo všetkých dedinách v okolí umožnujú príležitosti k lovu aj hosťom.

Jägergesellschaften gibt es fast in jeder Siedlung der Region, auch Gäste können zur Jagd gehen.

There are hunting companionships in almost every village of the region and the quests have the opportunity for hunting.

Vadászház
Hájovňa
Jagdhaus
Vadászház guesthouse



Cím / Adresa / Adresse / Address:
Császártöltés, Keceli úti tanyák
Tel.: +36 20 462 5113

• 50 fős rendezvényterem, étkezési lehetőség, az épületben 3 hálószoba fürdőszobákkal, nappali és teljes felszereltségű konyha található.

• V budove je zabezpečená zasadacia miestnosť pre 50 osôb a stravovanie. K dispozícii sú 3 spálne s kúpeľňami, obývacia izba a plne vybavená kuchyňa.

• Hier gibt es ein Veranstaltungsraum für 50 Personen, man kann hier essen, im Gebäude gibt es 3 Schlafzimmer mit Bad ein Wohnzimmer und eine völlig ausgerüstete Küche steht den Gästen zur Verfügung.

• There is an event room for 50 people, eating possibility, 3 bedrooms with bath inside the house, living room and a fully equipped kitchen.

Extrém sportolási lehetőségek
Možnosti extrémneho športu
Extremsportmöglichkeiten
Opportunities for extreme sport

Sétarepülés sárkány-repülővel, siklóernyőzés
Vyhliadkové lety – rogalo, paragliding
Rundflüge mit Drachenflugzeug, Gleitschirmfliegen
Circular flight by hang-glider, paragliding

KISKŐRÖS
Tel.: +36 30 943 6488
SOLTVADKERT
Tel.: +36 30 938 1490



Sétarepülés hőlégballonnal
Let teplovzdušným balónom
Heißluftballonfahrt
Circular flight by hot air balloon

KISKŐRÖS
Tel.: +36 20 777 9076

Terepjáró-túra
Of-road výlet
Výlet terénnym vozidlom
Geländewagentour
Rover tour

Tel.: +36 30 249 8053

Négy évszakos korcsolyapálya
Štvorsezónne kĺzisko
Eislaufbahn für 4 Jahreszeiten
Ice-rink that is open in the whole year

KISKŐRÖS, Városi Sporttelep
Tel.: +36 20 9644 745
e-mail: info@kiskoroskori.hu
web: www.kiskoroskori.hu



Paintball pálya Soltvadkerten, a Vadkerti-tó közelében
Paintballové ihrisko v Soltvadkerte neďaleko jazera Vadkerti
Paintballplatz in Soltvadkert, in der Nähe des Vadkerter-Sees
Paint ball field in Soltvadkert, near to the Vadkert Lake

Tel.: +36 20 557 3342



tour_2013.indd 42-43 2013.05.31. 10:10:37

A térség településeinek nagyobb rendezvényei
Väčšie podujatia v regióne
Größere Veranstaltungen der Siedlungen in der Region
The events of the region

» KISKŐRÖS

március / marec / März / March
Kadarka Nemzetközi Borverseny
Medzinárodná Súťaž Vín Kadarka
KADARKA Internationaler Weinwettbewerb
Kadarka National Wine Competition

április / apríl / Apr / Apr
Petőfi – túra
Túra „Petőfi"
Petőfi – Tour
Petőfi tour

május / máj / Mai / May
Városalapítók Napja; Országos Rétes Fesztivál



Deň zakladateľov mesta, Celoštátny festival závinov
Tag der Stadtgründer; Landesstrudelfestival
The Day of the Founders of Our City, Country Strudel Festival

szeptember / September
Kiskőrösi Szüret és Szlovák Nemzetiségi Napok
Oberačkové slávnosti a Slovenské národnostné dni
Erntedankfest und slovakische Nationalitätentage in Kiskőrös
Vintage and Slovak Nationality Days in Kiskőrös

dec. 31. / 31. decembra / 31. Dezember / 31. December
Petőfi-szilveszter
Silvester Petőfiho
Petőfi-Silvester
Petőfi New Year's Eve

» SOLTVADKERT

március / marec / März / March
Nőnapi városi borverseny
Mestská súťaž vín ku dňu MDŽ
Städtischer Weinwettbewerb anlässlich des Frauentages
Wine Competition on Women's Day

április / apríl / Apr / Apr
Országos Cserszegi Fűszeres Borverseny
Celoštátna súťaž vín Cserszegi Fűszeres
Weinwettbewerb
Wine competition

május / tretí víkend v máji / Dittes Wochenende im Mai / The third weekend of May
Motorostalálkozó
Stretnutie motorkárov
Treffen für Motorradfahrer
Motorcyclists' meeting

július első hétvégéje / prvý víkend v júli / Erstes Wochenende im Juli / The first weekend of July
Borfesztivál
Festival vín
Weinfestival
Wine Festival

július utolsó hétvégéje / posledný víkend v júli / Letztes Wochenende im Juli / The last weekend of July
Sörfesztivál
Festival piva
Bierfestival
Beer Festival

minden második év szeptember / V nepárnych rokoch v septembri / Jedes zweite Jarh im September / In the September of every odd year
Szüreti napok
Festival vinobrania
Erntedankfest
Vintage Festival

» KECEL

január / január / January
Újévi Operettgála
Novoročná Gala Opereta
Operettengala zum Neujahr
New-Years Operetta Gala

április / apríl / April / April
Borverseny
Súťaž vín
Weinwettbewerb
Wine Competition

június / jún / Juni / June
Meggyfesztivál
Višňový festival
Kirschfestival
Sour Cherry Festival

augusztus / august / August / August
Szüreti Nap
Deň vinobrania
Erntedankfest
Vintage Day

december / Dezember / December
FLORA virágfesztivál
„Flóra" - Festival kvetov
Flora Blumenausstellung
FLORA Flower Festival

»IZSÁK

május közepe / polovici mája / Mitte Mai / The middle of May
Tészta Majális
Cestovinový majáles
Nudelfestival
Pasta Picnic in May

szeptember utolsó hétvégéje / posledný víkend v septembri / Letztes Wochenende im September / The last weekend of September
Sárfehér Napok
Dni vína Sárfehér
Tage der Weinsorte „Sárfehér"
Pasta Golden 'Sárfehér' Days

» AKASZTÓ

június 29. / 29. júna / Juni 29. / 29. June
Sziki Nap
Dni Sziki
„Sziki" Tage
Sziki Day

szeptember / september / September / September
Mária-napi búcsú és falunapok
Mariánska púť a Slávnostné dni obce
Kirmes am Mária-Tag und Dorftage
Fair on Maria Day and Town Days

» CSENGŐD

október második hétvégéje / druhý víkend v októbri / zweites Wochenende im Oktober / The second weekend of October
Falunapok
Slávnostné dni obce
Dorftage
Town Days

» TABDI

június első hétvégéje / prvý víkend v júni / Erstes Wochenende im Juni / The first weekend of June
Falunap
Slávnostný deň obce
Dorftag
Town Day

szeptember utolsó hétvégéje / posledný víkend v septembri / Letztes Wochenende im September / The last weekend of September
Szüreti nap
Deň vinobrania
Erntedankfest
Vintage Day

december / December / Dezember / December
Adventi programsorozat
Adventné programy
Adventprogramme
A Range of Advent programs

» SOLTSZENTIMRE

május utolsó szombatja / posledná sobota v máji / letztes Wochenende im Mai / The last Saturday of May
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

november első vasárnapja / prvá nedeľa v novembri / erstes Wochenende im November / The first Sunday of November
Imre-napi búcsú
Púť na Imricha
Kirmes am Emerichtag
Fair on Imre Day

» FÜLÖPSZÁLLÁS

május 1. / 1. mája / 1. Mai / 1. May
Majális
Majáles
Maifest
Picnic in May

augusztus 20. / 20. augusta / 20. August / 20. August
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

október / Oktober / October
Szüreti felvonulás és bál
Oberačkový sprievod a ples
Ernteumzug und Ball
Vintage Procession and Ball

» PÁHI

szeptember második hétvégéje / druhý víkend v septembri / zweites Wochenende im September / The second weekend of September:
Búcsú és falunap
Hody a deň obce
Kirmes und Dorftag
Fair and Town Day

» KASKANTYÚ

június / jún / Juni / June
Szent Iván-nap
Deň sv. Jána
Mittsommertag
Saint Stephen's day

augusztus utolsó hétvégéje / posledný víkend v auguste / Letztes Wochenende im August / The last weekend of August
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

december / Dezember / December
Adventi programsorozat
Adventné programy
Adventpromgramme
A Range of Advent Programs

» TÁZLÁR

február / Februar / February
„Nyilik a rózsa" népdalos találkozó
Kvitne ruža – Stretnutie spevákov ľudových piesní
„Die Rose blüht" Volksliedfestival
The Rose in Blossom Folksong meeting

június közepe / v polovici júna / Mitte Juni / The middle of June
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

» IMREHEGY

augusztus eleje / začiatok augusta / Anfang August / The beginning of August
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

» BÓCSA

május második hétvégéje / druhý víkend v máji: / zweites Maiwochenende / The second weekend of May
Majális
Majáles
Maifest
Picnic in May

júniusban / jún / Juni / June
Szent Iván-éji ünnep
Svätojánska oslava
Mittsommerfest
Midsummer Night Feast

augusztus 20. / 20. augusta / 20. August / 20. August
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day

október első hétvégéje / prvý víkend v októbri / Erstes Oktoberwochenende / The first weekend of October
Szüreti napok
Dni vinobrania
Erntedankfest
Vintage Days

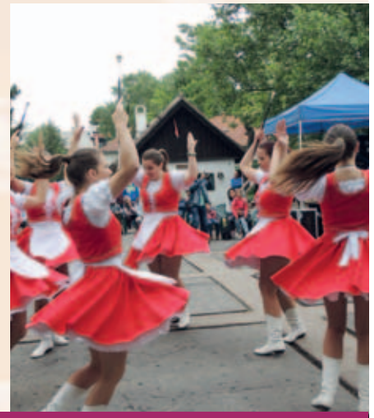
» CSÁSZÁRTÖLTÉS

április-május / apríl-máj / April – Mai / April-May
Sváb napok
Dni Švábov
Schwabentage
Swabian Days

a augusztus második hétvégéje / druhý víkend v auguste / Zweites Wochenende im August / The second weekend of August:
Falunap
Deň obce
Dorftag
Town Day







tour_2013.indd 44-45 2013.05.31. 10:10:40







Kerékpárkölcsönző a Vörös téren (Soltvadkert)

Požičovňa bicyklov na námesti Vörös
Fahrradverleih auf dem Roten Platz
Rent a bike store on the Vörös square

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Soltvadkert
Tel.: +36 70 459 5390
e-mail: groszsandor61@gmail.com
web: www.sportszerviz.atw.hu

Kerékpárkölcsönzés, kerékpárszerviz
Kerékpártúra-szervezés (csoportoknak 40 főig).

Požičovňa a servis bicyklov
Organizovanie bicyklových túr (pre skupiny do 40 osôb).

Fahrradverleih, Fahrradreparatur
Fahrradtourorganisation (für Gruppen bis 40 Personen).

Bicycle tours organized for maximum 40 people.



Kiskőrösi Tourinform Iroda

Turistická informačná kancelária Kiskőrös
Turinformbüro Kiskőrös
Tourinform Office in Kiskőrös

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Petőfi tér 4/a
Tel.: +36 78 514-850; +36 78 414-850
e-mail: kiskoros@tourinform.hu
web: www.kiskorostourinform.hu
Nyitva / Otvorené / Öffnungszeiten / Opening hours:
hétfőtől péntekig: 9:00-16.00
Június 15-augusztus 31 között:
Hétfőtől péntekig: 9:00-17:00
szombaton: 9:00-13:00
Pondelok – Piatok: 9:00-16:00
V dobe od 15. júna do 31. augusta
Pondelok - Piatok: 9:00-17:00
Sobota: 9:00-13:00
Mo-Frei: 9:00 – 16:00
15-Juni- 31. Aug. von Mo.-Frei:
9:00 – 17:00
Sa: 9:00-13:00
Monday to Friday 09:00-16:00
Between 15. June and 31. August:
Monday-Friday: 9:00-17:00
Saturday: 9:00-13:00

Fontos telefonszámok

Dôležité telefónne čísla
Wichtige Telefonnummern
Important phone numbers

Mentők / Záhranná služba / Rettungsdienst / Ambulance:
104
Tűzoltók / Hasičská služba / Feuerwehr / Fire department:
105
Rendőrség / Polícia / Polizei / Police station:
107

Kiskőrösi orvosi ügyeleti ellátás

Lekárska pohotovosť v Kiskőrösi
Notarztbehandlung Kiskőrös
Doctor in duty

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Kossuth L. utca 6.
Tel.: +36 78 311 260

Pénzváltó

Zmenáreň
Geldwechsel
Money exchange

Cím / Adresa / Adresse / Address:
Kiskőrös, Tesco Global (Kossuth L. u.)
Tel.: +36 78 414 977



Taxi

Tel.: +36 20 213 1331

• Kiadványunk a teljesség igénye nélkül készült, arra törekedve, hogy felkeltse leendő vendégeink figyelmét. Az a reménységünk, hogy a személyes látogatás újabb és újabb ablakot nyit ki a hozzánk érkezők előtt, hiszen rengeteg érték, látnivaló, élmény vár mindenkit.

• Publikácia bola vyhotovená bez nároku na úplnosť, so snahou, aby vzbudila záujem našich budúcich hostí. Dúfame, že ich osobná návšteva v našom regióne pred nimi otvorí vždy novšie a novšie okienko, veď tu na každého čaká veľa hodnôt, pozoruhodností a zážitkov.

• Das Buch enthält nicht alles, was zu erwähnen ist, wir haben uns bemüht, das Interesse unserer zukünftigen Gäste zu erwecken. Wir hoffen darauf, dass Sie durch den persönlichen Besuch bei uns immer mehr neue Erlebnisse hier erwerben können, bei uns erwarten ja zahlreiche Sehenswürdigkeiten und Erlebnisse die Gäste.

• Our publication was made without a demand on completeness. We want to arise the interest of the tourists. We hope we can give lots of new opportunities for our guests, as there are enormous sight and experiences.

Kiadói adatok/ Vydal/ Angaben des Verlages/ Editor data:
Kunság Közepe Nonprofit Kft. • Székhely: 6237 Kecel, Fürst S. u. 28/1
Felelős szerkesztő: ESZPÉ-KONFORT Kft.

Fordítás: Kincses Tolmács- és Fordítóiroda Kiskőrös *www.kincsesstudio.hu*
Fotók: Balázs Istvánné, Daróczi Csaba, Hidas Mária Zsuzsanna, Supka Éva, valamint a települések honlapjai
Nyomdai kivitelezés: Druk-ker Kft. Kiskőrös

tour_2013.indd 46-47 2013.05.31. 10:10:44



www.kunsagkozepe.hu

Boritófotók: Daróczi Csaba

tour_2013.indd 48 2013.05.31. 10:10:53